

Contract No.:	278-C-00-02-00210-00
Contractor Name:	Chemonics International, Inc.
USAID Cognizant Technical Office:	Office of Economic Opportunities USAID Jordan
Date of Report:	July 31, 2005
Document Title:	Law on Asset-Backed Securities
Author's Name:	International Business Legal Associates (IBLAW) and Stephen B. Strauss
Activity Title and Number:	Achievement of Market-Friendly Initiatives and Results Program (AMIR 2.0 Program) D/Changes to Companies Law and JSC Bylaws, F/Finalization of Draft Collateralized Bond and Mortgage Backed Bonds Law FMD Component, Work Plan No. 636.05

Law on Asset-Backed Securities

Final Report

July 31, 2005

The author's views expressed in this publication do not necessarily reflect the views of the United States Agency for International Development or the United States Government.

Data Page

Name of Component: Financial Markets Development (FMD)

Authors: International Business Legal Associates (IBLAW)
and
Stephen B. Strauss

Practice Area: Financial Sector Services

Service offering: Capital Market Development

List of Key Words Contained in Report:

- Bonds
- Collateralized Bonds
- Mortgage-Backed Bonds
- Asset-backed bonds
- Securitized bonds
- Securitization Company
- Special Purpose Vehicle
- Securitization Portfolio
- Issuer
- Issue Trustee
- Originator
- Servicer
- Securities
- Collateral
- Maturities

Abstract

The consensus of financial markets participants and experts in Jordan, as expressed in the conclusions of the Financial Markets Forum of February 2004, is that there is a need, and an opportunity, to broaden the range of financial instruments available to issuers and investors in Jordan; but also that doing so will require the development of the appropriate legal framework which is presently not in place.

The AMIR project has therefore undertaken to develop a draft “Law on Asset-Backed Securities” providing a legal framework for the following four types of new financial instruments:

As background for this step, the AMIR project, grouping consultants with international and Jordanian law expertise, identified specific areas in current laws and regulations where changes would be needed permit a range of asset-bank bonds instruments to emerge. Meetings were held with the Jordan Securities Commission, the Companies Controller, and other financial markets experts, to assist the AMIR project in developing the concepts for a legal framework permitting the development of collateralized bonds, mortgage bonds, asset-backed bonds, and special purpose securitization vehicles.

The draft Law which is the result of these efforts can now be presented to appropriate authorities for review and determination of which legislative vehicle (a new stand-alone law, or amendments to existing laws such as the Securities Law or the Companies Law) should be employed to put the needed framework in place permitting the development of these new financial instruments.

Executive Summary

The draft Law on Asset-Backed Securities which is set forth in this Report, in Arabic with English translation, is the text of potential new legislation providing the legal framework necessary to permit the following new types of financial instruments:

1. “Collateralized bonds”, permitting collateral of any kind to be pledged in favor of bondholders;
2. “Mortgage-backed bonds”, permitting institutions to issue bonds backed by a floating pool of property mortgage loans;
3. “Asset-backed” bonds, permitting institutions to issue bonds backed by various categories of assets, in particular pools of financial assets;
4. “Securitized bonds”, issued by “special purpose vehicles” (“Securitization Companies”), and backed by various categories of assets including mortgages.

This objective of the drafting of this new Law is based on conclusions reached at the Financial Markets Forum of February 2004, which assembled the leading institutions active in Jordan’s financial markets under the auspices of the AMIR Program and the Association of Banks of Jordan. One of the main conclusions of that Forum was that a legal framework for asset-backed bonds is currently lacking, and should be developed soon, in order to broaden and deepen Jordan’s financial markets and permit the development of new financial markets instruments.

The Forum Report included the following conclusions reached:

“The Forum concluded that new legislation is necessary to establish a clear and workable framework for pledging collateral (including mortgages) as security for bond issues....

The Forum recommended developing a proposal for new legislation to clearly permit collateral of various asset categories to be pledged in favor of bondholders.....

The Forum also recommended establishing a legal framework to permit special purpose vehicles to issue bonds collateralized by specific categories of assets such as mortgage loan receivables, among others.”

Law on Asset-Backed Securities

قانون الإسناد المضمونة بالأصول

<p>Art. 1</p> <p>This law shall be called “Law on Asset-Backed Securities” and shall enter into force on the date of its publication in the Official Gazette.</p>	<p>المادة (1):</p> <p>يسمى هذا القانون (قانون الإسناد المضمونة بالأصول لسنة) يعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .</p>
<p>Definitions</p>	<p>التعاريف</p>
<p>Art. (2)</p> <p>The following words and expressions shall have the meanings as indicated below, wherever they appear in this law, unless the context indicates otherwise:</p> <p>The Commission: The Jordan Securities Commission</p> <p>The Board: The Board of Commissioners of the Commission</p> <p>The Chairman: The Chairman of the Board</p> <p>The Person: a natural or legal person</p> <p>Financial Assets: any type of financial rights rise from debts</p> <p>Securitization Portfolio: the Financial Assets sold by the Originator to the Securitization Company, which may include any guarantee attached to it that generates cash flow.</p> <p>The Issue Trustee: the person licensed by the Commission to carry out Trustee activities</p>	<p>المادة (2)</p> <p>يكون للكلمات والعبارات التالية حيثما وردت في هذا القانون المعاني المخصصة لها أدناه ما لم تدل القرينة على غير ذلك:</p> <p>الهيئة : هيئة الأوراق المالية</p> <p>المجلس : مجلس مفوضي الهيئة</p> <p>الرئيس: رئيس المجلس.</p> <p>الشخص: الشخص الطبيعي أو المعنوي .</p> <p>الأصول المالية: أي نوع من الحقوق المالية الناشئة من ديون</p> <p>محفظة التوريق: الأصول المالية المباعة من المنشئ إلى شركة التوريق ، والتي قد تشمل أي ضمانات مرتبطة بها، و يكون لها تدفقات نقدية .</p> <p>أمين الإصدار: الشخص المرخص له من قبل الهيئة لممارسة أعمال أمين الإصدار</p> <p>شركة التوريق: هي الشركة المرخص لها من الهيئة ممارسة نشاط إصدار الإسناد المورقة.</p> <p>الإسناد المضمونة : هي الاسناد التي تصدر عن طريق الإصدار العام ويكون الوفاء بها مضموناً بأموال منقولة أو غير منقولة أو الأصول المالية التي يملكها المصدر.</p> <p>اسناد مورقة: نوع خاص من الاسناد تصدره شركة التوريق التي تشتري محفظة التوريق من المصدر و تكون التدفقات النقدية و و الضمانات الخرى لمحفظة التوريق مخصصة على نحو منفرد لوفاء استحقاق السند</p>

<p>Securitization Company: is the company licensed by the Commission to conduct the business of issuing Securitized Bonds.</p> <p>Collateralized Bonds: bonds issued publicly for which repayment is guaranteed by moveable, immoveable, or Financial Assets owned by the issuer.</p> <p>Securitized bonds: a special type of bond issued by the Securitization Company, which purchases a Securitization Portfolio from an “originator”. The cash flow and other collateral underlying the Securitization Portfolio is dedicated solely to paying the bond maturities</p> <p>Asset-Backed Bonds: bonds which are specifically backed by a given type of Financial Asset, the cash flow from which services the bond and where the bondholder rights are isolated from issuer bankruptcy.</p> <p>Mortgage-Backed Bonds: A type of Asset Backed Bond where the Financial Asset is a portfolio of mortgage loans backed by real property</p> <p>Originator: the person who owns the assets of Securitization Portfolio and intends to sell such assets to the Securitization Company</p> <p>The Servicer: the person appointed by the Securitization Company as its agent to collect the amounts due from the Securitization Portfolio</p>	<p>الاسناد المضمونة بالأصول: الاسناد التي تكون مضمونة بنوع محدد من الأصول المالية و التي تخدم تدفقاتها النقدية الاسناد و تكون حقوق حامليها معزولة عن المصدر عند إفلاسه</p> <p>الاسناد المضمونة ب بقروض الرهن العقاري: وهي نوع من الإسناد مضمونة بالأصول المالية بحيث تكون الأصول المالية عبارة عن محفظة من الديون المؤمنة برهن تأميني محله عقار المنشئ: هو الشخص الذي يملك موجودات محفظة التوريق ويرغب في بيع تلك الموجودات إلى شركة التوريق</p> <p>المحصل: هو الشخص الذي تعينه شركة التوريق كوكيل لها لتحصيل الموالم المستحقة من محفظة التوريق</p>
<p>Objectives of the law</p>	<p>غايات القانون</p>
<p>Art. (3)</p>	<p>المادة (3):</p>

<p>The law aims to contribute to developing the Kingdom's economic system and strengthen its trustworthiness. This shall be done by utilizing assets and the secured loans owned by persons who are eligible under this law to carry out the transactions mentioned hereunder, through securitizing them or issuing secured bonds which generate income in accordance with the rules and conditions stated under this law.</p>	<p>يهدف هذا القانون إلى المساهمة في تطوير النشاط الاقتصادي في المملكة وتعزيز الثقة به من حيث توظيف موجودات الجهات التي يحق لها ممارسة النشاط المقصود بهذا القانون والديون المضمونة عن طريق توريقها أو إصدار إسناد مضمونه السداد تحقق في الحالتين عائداً مالياً للجهات التي تتداولها وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها بهذا القانون .</p>
<p>Art (4)</p> <p>1- This law shall apply only to the following bonds</p> <p>A) Collateralized Bonds B) Asset-Backed Bonds C) Mortgage-Backed Bonds D) Securitized Bonds.</p> <p>2- The provisions of this law shall supersede any other contravening laws or regulations.</p>	<p>المادة (4)</p> <p>1. يقتصر تطبيق هذا القانون على عمليات اصدار الاسناد التالية: أ. الاسناد المضمونة ب. الاسناد المضمونة بالاصول ج. الاسناد المضمونة بقروض الرهن العقاري د. الاسناد المورقة.</p> <p>2. تكون احكام هذا القانون هي الاولى بالتطبيق على الرغم مما ورد في أي قانون او تشريع اخر معمول به.</p>
<p>Collateralized Bonds</p>	<p>الاسناد المضمونة</p>
<p>Art. (5)</p> <p>For the purposes of this law, the Issuer – who is any entity entitled to issue bonds – may issue bonds collateralized by his moveable, immoveable or financial assets for a period of time, whereby the bonds and the interest fixed on the bonds shall be due on a specified date, and which shall be offered for subscription in accordance with rules of this law and any other related laws.</p>	<p>المادة (5)</p> <p>أ. لمقاصد هذا القانون يحق للمصدر، وهو الشركة التي يجوز لها القانون اصدار اسناد القرض، إصدار إسناد مضمونه بأمواله المنقولة او غير المنقولة أو أصولها المالية عن فترة معينة بحيث تكون هذه الإسناد مستحقة الدفع في تاريخ معين بفائدة محددة بالسند ووفق الأحكام والشروط التي ينص عليها هذا القانون وتطرح للتداول من قبل المصدر وفقاً للقوانين ذات العلاقة.</p>

The Register	السجل
<p>Art.(6)</p> <p>a) In addition to other registers for recording collateral pursuant to the related legislation, the Issuer has to arrange a special register for all collateral taken for the benefit of the Corporate Bond Holders Assembly (CBOA). The register shall be called Bond Collateral Register (BCR)</p> <p>b) The collaterals shall be transferred with the transfer of bonds ownership.</p> <p>c) The rules related to enforcement law shall be applicable in case of enforcing the guarantees.</p> <p>d) The rights of bearers of collateralized bonds shall have a special privilege over any other privileges granted in accordance with other laws.</p>	<p>المادة (6)</p> <p>أ. بالإضافة للسجلات التي يتم توثيق الضمانات فيها بموجب التشريعات ذات العلاقة، على المصدر ان ينظم سجل خاص لجميع ضمانات الموضوعه تأميناً لمصلحة هيئة مالكي الإسناد يسمى سجل ضمانات الإسناد.</p> <p>ب. تنتقل التأمينات الموضوعه ضماناً للسند بانتقال ملكيته.</p> <p>ج. تطبق أحكام التشريعات ذات العلاقة بما في ذلك قانون التنفيذ في حالة التنفيذ على هذه الضمانات.</p> <p>د. تكون حقوق حملة الاسناد المضمونة امتيازاً خاصاً يقدم على سائر حقوق الامتياز الاخرى الواردة في أي قانون اخر</p>
<p>Art. (7)</p> <p>a- The Issuer has to maintain the Bonds Collateral Register during the life of bonds.</p> <p>b- The Bonds Collateral Register shall describe clearly all the assets that collateralize bonds and shall have a valuation for such assets.</p> <p>c- In recording bonds' collaterals, any formal procedures imposed by competent authorities shall be followed in accordance with the applicable laws.</p>	<p>المادة (7)</p> <p>أ- على المصدر أن يحتفظ بسجل ضمانات الإسناد طيلة مدة الاسناد.</p> <p>ب- في سجل ضمانات الإسناد توصف الأموال الضامنة للإسناد وصفاً واضحاً وكاملاً. ويجب ان يحتوي السجل على تقييم للأموال الضامنة.</p> <p>ج- يراعى في توثيق الأموال الضامنة الإجراءات المتبعة لدى الجهات المختصة وفق التشريعات المرعية</p>
The Prospectus	نشرة الإصدار
<p>Art. (8)</p>	<p>المادة (8)</p>

<p>a. Subject to the provisions of arts. (34 and 35) of the Securities Law and in addition to any information required by this law, the prospectus of the issued Bonds shall contain the following information and documents were applicable:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Any of the registers required by the provisions of this law. 2. The method of valuation for assets 3. Minimum ratio of collateral value to outstanding bond obligations 4. The procedure to be followed for periodic collateral valuation 5. Identification of the Issue Trustee 6. The Trust Deed 7. The process for substitution of collateral where such collateral is a changing pool or where collateral value may fall below the stipulated minimum ratio 8. A certificate proving that the collateral has been registered with the concerned authorities if the nature of the assets so requires. 9. Any other information or documents enhancing the aims of the prospectus as may be required by the commission. <p>b. The Commission shall verify the fulfillment of conditions stated in the previous paragraph.</p>	<p>أ- مع مراعاة أحكام المادتين (34 و 35) من قانون الأوراق المالية بخصوص نشرة الإصدار و بالإضافة إلى أية معلومات مطلوبة بموجب هذا القانون، يتوجب على المصدر أن يرفق بنشرة الإصدار الوثائق المتضمنة للمعلومات التالية و حسب مقتضى الحال:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. أي من السجلات المنصوص عليها وفقاً لأحكام هذا القانون. 2. الطريقة المتبعة في تقييم الأموال الضامنة 3. الحد الأدنى لنسبة الأموال الضامنة مقابل القيمة الاسمية للاسناد. 4. الإجراءات الواجبة الإتباع لأجراء تقييم دوري للأموال الضامنة 5. تحديد أمين الإصدار 6. الاتفاقية المبرمة بين شركة التوريد و أمين الإصدار 7. إجراءات استبدال الأموال الضامنة في حال كانت محفظة متغيرة او انخفضت قيمتها لأقل من النسبة الأدنى المطلوبة 8. شهادة تثبت تسجيل الأموال الضامنة لدى الجهات المعنية فيما إذا كانت طبيعة تلك الأموال تقتضي ذلك . 9. أي معلومات أو وثائق أخرى تعزز تحقيق أهداف نشرة الإصدار وفقاً لما تقره الهيئة. <p>ب- تقوم الهيئة بالتحقق من الشروط الواردة في الفقرة أعلاه</p>
Corporate Bonds Owners Assembly	هيئة مالكي الإسناد
Art (9)	المادة (9)

<p>a. An assembly named the Corporate Bonds Owners Assembly (CBOA) will be formed by the owners of bonds by operation of law. CBOA shall be subject to relevant rules under Companies Law.</p> <p>b. The CBOA shall have the right to enforce the collateral following a decision taken by the CBOA in accordance with related laws. The Issue Trustee shall carry out all the procedures to enforce such collateral in accordance with the related laws.</p> <p>c. The Issue Trustee may enforce the collateral, in accordance with the applicable foreclosure procedures, either following a decision from the CBOA (as stated above) or when it is necessary to protect the bondholders rights, the Issue Trustee can enforce the collateral without a decision from the CBOA providing that the interests of bondholders can not afford any delay in enforcing the collateral. However, in the second case, the Issue Trustee has to notify the CBOA</p> <p>d. Any bondholder has the right to request from the Issue Trustee to call for a CBOA meeting in case there is a breach in fulfilling his rights under the bonds. The Issue Trustee has the right to call CBOA for a meeting without a prior request from a bondholder.</p> <p>e. In case the CBOA rejects or fails to decide to enforce the collateral, when the issuer breaches his duties under the bonds, or the Issue Trustee rejects to carry out the enforcement the bondholder shall be entitled to ask the competent court to carry out summery proceeding to enforce the collateral. The court decision shall be considered final in this regard.</p>	<p>أ. تتكون حكماً من مالكي اسناد القرض في كل اصدار هيئة تسمى هيئة مالكي اسناد القرض و تكون خاضعة للاحكام ذات العلاقة في قانون الشركات</p> <p>ب. يحق لهيئة مالكي الإسناد التنفيذ على الضمانات بموجب قرار تتخذه هيئة مالكي الإسناد وفقاً للتشريعات ذات العلاقة ويتولى أمين الإصدار المباشرة في إجراءات التنفيذ ومتابعتها حتى آخر مراحلها وفقاً للتشريعات ذات العلاقة.</p> <p>ج. يحق لأمين الإصدار أن يباشر بإجراءات التنفيذ، وفقاً للإجراءات المتبعة على ضمانات الإسناد بناء على قرار من هيئة مالكي اسناد القرض ويحق له بدون قرار من هيئة مالكي الإسناد إذا توافرت حالة الضرورة أو الاستعجال شريطة إعلام هيئة مالكي الاسناد بالمباشرة بهذه الإجراءات.</p> <p>د. يحق لأي من حاملي الاسناد المضمونه الطلب من أمين الإصدار دعوة هيئة مالكي الإسناد للاجتماع في حال إخلال المصدر بالتزاماته وفقاً لشروط السند ، كما يحق لأمين الإصدار أن يقوم بذلك من تلقاء نفسه .</p> <p>هـ. إذا امتنعت هيئة مالكي الإسناد أو أخفقت في إصدار قرار المباشرة بالتنفيذ على الضمانات حال وقوع إخلال من المصدر بالتزاماته أو امتنع أمين الإصدار عن المباشرة بهذه الإجراءات فإن من حق حامل السند الطلب من المحكمة المختصة إصدار قرار مستعجل يكلف فيه أمين الإصدار المباشرة بإجراءات التنفيذ ويكون قرار المحكمة بهذا الخصوص قطعياً .</p>
<p align="center">Assets Backed Bonds</p>	<p align="center">الاسناد المضمونة بالأصول</p>
<p>Art. (10)</p> <p>a- Any entity eligible to issue bonds may obtain permission from the Commission to issue bonds backed by its Financial Assets through</p>	<p align="right">المادة (10)</p> <p>أ. يحق للشركات التي يجيز لها القانون اصدار اسناد القرض ان تحصل على اذن من الهيئة لإصدار اسناد مضمونة بأصولها المالية عن طريق تخصيص مستحقاتها المالية اتجاه</p>

<p>designating a group of its financial rights against others, payments payable upon maturity and any collateral guarantees them in a separate portfolio to collateralize the issued bonds. Such portfolio shall be called (Securitization Portfolio).</p> <p>b- The ownership of the securitized rights shall be transferred in accordance with rules of assignment of right that it needs the issuer consent.</p> <p>c- Any of the securitization portfolio components - financial rights, payments payable upon maturity and any collateral guaranteeing them – shall be called “Assets”.</p>	<p>الغير لمدة أو مدد محددة لتكون هذه المستحقات ضامنة لهذه الاسناد بحيث توضع هذه الأصول في محفظة تسمى محفظة التوريق توظف لضمان الوفاء بالاسناد المصدرة.</p> <p>ب. تنتقل ملكية الاستحقاقات المورقة والمكونة لمحفظة التوريق إلى احمالي الاسناد بموجب أحكام حوالة الحق بحيث تنعقد بموافقة المصدر.</p> <p>ج. كل ما يدخل في تكوين محفظة التوريق، من مستحقات مالية و ما يضمناها، تسمى موجودات.</p>
<p>Art (11)</p> <p>Assets of the securitization portfolio shall fulfill the following conditions:</p> <p>a- the assets shall generate cash flows</p> <p>b- the originator shall have a fully legal, unconditional and enforceable ownership right upon the assets</p> <p>c- the assets shall be free from any obstacle that may prevent collecting the assets’ receivables</p> <p>d- the assets shall be free from third party claims.</p>	<p>المادة (11)</p> <p>يشترط في موجودات محفظة التوريق توافر الشروط التالية:</p> <p>أ- أن تكون هذه الموجودات قادرة على ادرار عوائد مالية</p> <p>ب- أن يمتلك المصدر تلك الموجودات ملكية شرعية قانونية وناذرة وغير معلقة على شرط</p> <p>ج- أن تكون الموجودات خالية من أي حق لطرف ثالث.</p> <p>د- أن تكون الموجودات خالية من أي عوائق قد تمنع أو تعيق عملية تحصيل العوائد المالية التي تدرها تلك الموجودات</p>
<p>Art (12)</p> <p>The issuer shall arrange a separate register describing clearly the Assets of the securitization portfolio and shall keep such register in his headquarter. This register shall note that the assets are pledged to secure the bondholders rights arising from the bonds in accordance with Articles (6) and (7) of this Law.</p>	<p>المادة (12)</p> <p>على المصدر ان ينظم سجل خاص يصف موجودات محفظة التوريق وعلى المصدر ان يحتفظ بمثل هذا السجل في مقره الرئيسي ويشار في هذا السجل إلى ان المحفظة تضمن حقوق حملة الاسناد ممثلين بأمين الإصدار وفق أحكام المواد (6) (7) من هذا القانون.</p>
<p>Art (13)</p> <p>In addition to what is prescribed under art.(8) of this law, the prospectus of</p>	<p>المادة (13) :</p> <p>بالإضافة لما هو منصوص عليه في المادة (8) من هذا القانون، يجب ان تتضمن نشرة الإصدار</p>

<p>Asset Backed Bonds must describe the procedure for substitution of assets in the securitization portfolio in the event such assets mature before the bonds; go into default; or for any reason are revalued below the level of the stipulated ratio</p>	<p>وصفا لاجراءات استبدال الاصول في محفظة التوريد في حالة استحقاقها، أو تأخر سدادها، أو لأي سبب آخر تم إعادة تقييمها بأقل من النسبة المطلوبة.</p>
<p>Art (14) In case of insolvency or liquidation of the Issuer, the assets of the securitization portfolio shall be designated to fulfill only the bondholder's rights related to the same portfolio, and the assets shall not enter in the insolvency estate. The following procedures shall be followed:</p> <p>1.The Issue Trustee shall manage the assets securitization portfolio; the insolvency liquidator shall not be able to take control over any of the securitization portfolio assets.</p> <p>2. The Issue Trustee shall liquidate the assets of the securitization portfolio upon a request from the CBOA in accordance with Art. 9. Then the Issue Trustee shall distribute the proceeds of liquidation among the bondholders in accordance with their rights under the outstanding bonds they own.</p> <p>3.Any surplus amount after discharging all the bondholders rights shall be given to the liquidator to enter the insolvency estate.</p> <p>4.In case that the liquidation of the securitization portfolio assets was insufficient to discharge all the bondholders' rights, then the bondholders shall stand as unsecured creditors and compete, regarding the remaining unfulfilled rights, with the other</p>	<p>المادة (14) على الرغم مما ورد بأي قانون آخر فإنه وفي حالة تصفية أو إفلاس المصدر لا تدخل موجودات محفظة التوريد ضمن موجودات التصفية أو التفليسة بحيث تبقى ضامنة لحقوق مالكي الاسناد المرتبطة بتلك المحفظة ويتم اتخاذ الإجراءات التالية:</p> <p>1- يتولى امين الاصدار ادارة موجودات محفظة التوريد دون أي سلطة عليه من قبل المصفي او وكيل التفليسة التصرف بتلك الموجودات .</p> <p>2- يقوم امين الاصدار بتصفية موجودات المحفظة بناءا على طلب من هيئة مالكي الاسناد وفقاً للمادة (9) بحيث يتم توزيع عوائد التصفية على مالكي الاسناد كلاً حسب حصص في تلك الاسناد .</p> <p>3- تدخل أية مبالغ متبقية بعد سداد حقوق مالكي الاسناد بالكامل والمصاريف اللازمة لذلك ضمن موجودات التفليسة.</p> <p>4- في حالة عدم كفاية موجودات محفظة التوريد لسداد حقوق مالكي الاسناد والمصاريف اللازمة فإن مالكي الاسناد ممثلين بأمين الإصدار يدخلون مع دائني المصدر في التصفية أو طابق الإفلاس لتحصيل حقوقهم المتبقية حسب الاصول المتبعة في القوانين ذات العلاقة.</p>

creditors for the insolvency estate.	
<p>Art (15) In case the proceeds generated from the sale of portfolio assets are not enough to discharge all the bondholders' rights, the bondholder shall compete on the insolvency estate with the other creditors as unsecured creditors in regard to the remaining outstanding rights.</p> <p>In case the Issuer breaches his duties that rise from bonds issuance, the CBOA is entitled to instruct the Issue Trustee to carry out the necessary procedures to obtain the outstanding value of bonds, including enforcing the portfolio assets in accordance with the related laws.</p>	<p>المادة (15) في حال عدم كفاية حصيلة بيع الموجودات لسداد حقوق مالكي الاسناد فإن مالكي الاسناد يدخلون في قسمة اموال التصفية أو التفليسة كدائنين عاديين بالنسبة لما تبقى من قيمة حقوقهم .</p> <p>في حالة اعتبار المصدر مخل بالتزاماته الناشئة عن اصدار السندات فإنه يجوز لهيئة مالكي الاسناد الطلب من امين الاصدار لاتخاذ الاجراءات اللازمة لتحصيل قيمة السندات بما في ذلك التنفيذ على الموجودات التي تدخل في تكوين <u>الغطاء والضمانات العقارية</u> U المربوطة بها وذلك وفقاً للقوانين ذات العلاقة.</p>
<p style="text-align: center;">Mortgage Backed Bonds</p> <p>Art. (16) Entities that are entitled to provide loans secured through mortgaging housing, commercial or industrial property or lands, may issue bonds collateralized by such mortgage loans, which shall be designated in a special portfolio for the benefit of CBOA as represented by the Issue Trustee.</p>	<p style="text-align: center;">الاسناد المضمونة بقروض الرهن العقاري</p> <p>المادة (16) يحق للشركات المرخص لها ممارسة نشاط منح القروض المؤمنة برهن تأميني محله عقار سكني أو تجاري أو عقار منشأ لغايات صناعية أو أراضي إصدار إسناد قرض عن طريق تخصيص هذه الديون وعوائدها وضماناتها ووضعها في محفظة مخصصة لمصلحة هيئة مالكي الإسناد ممثلة بأمين الإصدار .</p>
<p>Art(17) The immovable properties under the previous paragraph should be insured against destruction.</p>	<p>المادة(17) العقارات المذكورة بالمادة السابقة يجب ان تكون مؤمنة ضد خطر الهلاك.</p>
<p>Art (18)</p> <p>a- The nominal value of the issued bonds shall at all times be covered by a group of mortgage loans owned by the Issuer and such group shall be called (main cover).</p> <p>b- For the purpose of calculating the value of the main cover, the amount of</p>	<p>المادة (18)</p> <p>أ- تكون القيمة الاسمية لهذه الاسناد مغطاة في جميع الأحوال بمجموعة القروض المؤمنة بالرهن العقاري التي يمنحها المصدر إلى مدينه والمخصصة بمحفظة التوريق . ويطلق على مجموعة القروض هذه مصطلح (الغطاء الأساسي)</p> <p>ب- لغايات احتساب قيمة الغطاء الأساسي فإن قيمة القرض الممنوح من المصدر إلى المدين يجب أن لا تتجاوز (%) من قيمة العقار المرهون في حالة العقار السكني كما هو</p>

<p>the loan granted by the issuer to its debtor shall not exceed.... % of the value the mortgaged property in the case of housing property as mentioned in art 16, and not more than..... % of the mortgaged property in the case of the other types of property as mentioned in art 16</p>	<p>مذكور في المادة (16) ، وما نسبته (%) من قيمة العقار المرهون في حالة الأنواع الأخرى من العقارات المذكورة في المادة (16)</p>
<p>Art (19)</p> <p>For the purpose of substitution of fully or partially repaid loans or the substitution of any defaulted loan from the main cover, or of any loans from the cover for which payments are in arrears more than 90 days, the Issuer has to include in the mortgage bonds cover a group of financial rights called (substitute cover) in order to ensure that all the issued bonds are covered in a way that guarantee its full repayment in the due dates. The financial rights may be one of the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> Cash or balances with the Central Bank of Jordan, or a licensed bank, or irrevocable undertaking by any of such entities to repay the issued bonds on the due dates. Claims against the government of the Kingdom of Jordan or the Central Bank of Jordan, as well as claims fully guaranteed by them. 	<p>المادة (19)</p> <p>لغايات تعزيز أو تعويض الديون المطفئة أو المدومة أو الديون التي يوجد تأخير في دفعها لمدة (90) يوماً وأكثر والتي تدخل في تشكيل الغطاء الأساسي للسندات فإنه يتوجب على المصدر أن يدخل في غطاء السندات مجموعة من الحقوق المالية وتسمى (الغطاء التكميلي) وذلك لغايات بقاء السندات المصدرة مغطاة بشكل يضمن سداد قيمتها واستحقاقاتها في تواريخها المحددة ويقصد بالحقوق المالية المذكورة بهذه المادة أي من</p> <ol style="list-style-type: none"> أ- سيولة نقدية مودعة من قبل المصدر لدى البنك المركزي أو أي بنك مرخص من قبل البنك المركزي أو تعهد غير قابل للنقض من قبل هذه الجهات بدفع قيمة السندات واستحقاقاتها في التاريخ المحدد بها . ب- الحقوق المالية للمصدر تجاه حكومة المملكة الأردنية الهاشمية أو البنك المركزي أو أي حق مالي مضمون كلياً من قبلهما.
<p>Art (20)</p> <p>The cover of the mortgage bonds for a given issue (the sum of the main cover plus the substitute cover) must at all time more than the issued and outstanding principal amount of the mortgage bond issue. The substitute cover of the mortgage bonds for a given issue cannot exceed 30 % of the total principal amount of the bonds issued and outstanding (i.e. the main cover cannot be less than 70 % of the principal amount of the bonds issued and outstanding).</p>	<p>المادة (20)</p> <p>يشترط أن يكون مجموع قيمة غطاء السندات (الغطاء الأساسي والتكميلي معاً) لا يقل عن قيمة السندات القائمة (غير المحصلة) في أي حال من الأحوال بحيث لا تتجاوز قيمة الغطاء التكميلي (30%) من قيمة السندات القائمة (غير المحصلة) وقيمة الغطاء الأساسي لا تقل عن (70%) من قيمة السندات (الاسمية) القائمة (غير المحصلة)</p>

<p>Art (21)</p> <p>The bondholders' rights shall be always secured by the assets of the issuance cover (main cover and substitute cover)</p>	<p>المادة (21)</p> <p>تبقى دائماً حقوق حملة الاسناد مضمونة بالموجودات التي تدخل في تشكيل الغطاء الأساسي و التكميلي .</p>
<p>Art (22)</p> <p>a- the Issuer has to arrange a register describing clearly the assets that enter in the issuance cover (main and substitute cover) and shall keep it in the headquarters of the Issuer. The register shall include the following information:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Outstanding principal balance as of the moment of disbursement of the loan and as of the end of the latest calendar quarter. 2. Original repayment term as of disbursement and the remaining repayment term until the final repayment of the loan. 3. Interest rates, fees and commissions under the loan. 4. Risk classification of the loan as of the end of the each contractual year since disbursement, and as of the end of the latest calendar quarter. 5. Type of the immovable properties mortgage for collateral; their mortgage appraisal, and the ratio between the outstanding principal of the loan and the mortgage appraisal as of the moment of disbursement and as of the end of the latest calendar quarter. <p>b- The Issuer shall be responsible for maintaining the abovementioned register and the accuracy of its information</p>	<p>المادة (22)</p> <p>أ- على المصدر أن ينظم سجل خاص للأموال والموجودات التي تدخل في تشكيل غطاء السندات (أساسي وتكميلي) ويجب عليه الاحتفاظ بمثل هذا السجل في المقر الرئيسي للمصدر بحيث يتضمن المعلومات التالية :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. القيمة القائمة من أصل القرض بتاريخ منحه وفي نهاية كل سنة عقدية 2. آجال استحقاق القروض الممنوحة المخصصة لمحفظة التوريق وما يطرأ عليها من تغيير حال سداد المدين لأي دفعة من القرض. 3. الفائدة التي تم منح القرض على أساسها وأية عمولات أو رسوم أو مصاريف يتحملها المدين لقاء منحه هذا القرض. 4. التصنيف الائتماني للقرض في نهاية كل سنة عقدية ابتداءً من تاريخ منح القرض . 5. نوع العقار المرهون ضماناً للقرض وتقدير قيمته والنسبة المئوية بين قيمة القرض (القائم) وقيمة العقار المرهون بتاريخ منح القرض وفي نهاية كل سنة عقدية. <p>ب- يتحمل المصدر مسؤولية حفظ السجل المذكور بالفقرة السابقة ويعتبر مسؤولاً عن صحة المعلومات الواردة فيه .</p> <p>ج- يبقى السجل قائماً ومنتجاً لأثاره القانونية الى ان يتم اطفاء قيمة السندات المصدرة كلياً.</p>

c- The register shall continue in effect until the full repayment of all bonds	
Art (23) The assets under the cover shall not guarantee or secure any other liability except the bondholders' rights that arise from issuing the mortgaged bonds, and this shall be noted on the register.	المادة (23) موجودات الغطاء يجب ان لا تكون ضامنة لأي التزام غير حقوق حملة اسناد الرهن العقاري و يجب بذلك التأشير على سجل الغطاء.
Art (24) Without prejudice to the provisions of this law, the process of issuing mortgage bonds shall be subject to the procedures set under Securities Law.	المادة (24) يخضع إصدار السندات المضمونة بالرهنات العقارية لأحكام قانون الأوراق المالية فيما لا يتعارض مع أحكام هذا القانون.
Art (25) In addition to what is prescribed under art.(8) of this law,, the prospectus of mortgage bonds shall include the methods followed by the issuer for valuating the mortgaged property that enter in the issuance cover and any value changes occur during the debt life.	المادة (25) بالإضافة لما هو منصوص عليه في المادة (8) من هذا القانون، يجب أن تتضمن نشرة الإصدار الإجراءات المتبعة من قبل المصدر من أجل تقدير قيمة كل عقار يوضع تأميناً للدين المخصص في محفظة التوريق وأي تغييرات تطرأ على هذه العقارات أثناء قيام الدين.
Art (26) Notwithstanding to any rule provided in other laws, in case of the issuer insolvency the following rules shall be followed: <ul style="list-style-type: none"> a- In case of issuer insolvency, the assets enter in the issuance cover (main and substitute cover) shall not enter in the insolvency estate and the liquidator shall have no control over the such assets. b- The Issue Trustee as a representative for the CBOA shall manage the assets mentioned in the previous paragraph c- CBOA may instruct the Issue Trustee in how to manage the assets (liquidate, sell or manage the assets until the full repayment of the assets) 	المادة (26) على الرغم مما ورد في أي تشريع آخر فإنه وفي حالة تصفية المصدر أو إعلان إفلاسه تطبق الأحكام التالية: <ul style="list-style-type: none"> أ- تستثنى كافة الموجودات التي تشكل غطاء الاسناد الأساسي والتكميلي المذكورين في السجل من موجودات أو التفليسة حسب مقتضى الحال بحيث لا يكون للمصفي أو لوكيل التفليسة سلطة على هذه الموجودات أو التصرف بهم . ب- يقوم امين الاصدار بإدارة الاموال والموجودات المذكورة في الفقرة السابقة من تاريخ وضع المصدر تحت التصفية أو اعلان افلاسه. ج- يجوز لهيئة حاملي الاسناد تقديم التعليمات لأمين الاصدار بكيفية التصرف بتلك الاموال بما يشمل الطلب منه ببيع أو تصفية تلك الاموال أو تولي ادارة تلك الاموال الى ان يتم اطفاء جميع السندات المصدرة . د- في حال تقرير بيع أو تصفية الاموال المذكورة في الفقرة (أ) فإنه يجب التقيد فيما يلي: <ol style="list-style-type: none"> 1. يتم البيع عن طريق مزاد علني يتم الاعلان عنه مسبقاً في جريدتين. 2. حصيلة البيع تخصص لسداد قيمة الاسناد

<p>d- In case that it is decided to sell the assets, then the following requirements shall be followed:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- The sale shall be through a public auction that is announced in two newspapers. 2- The sale revenue shall be designated to repay the bonds 3- Sale revenues shall be distributed between the bondholders in according with there rights under the outstanding bonds 4- Any remaining amounts after the full repayment of bondholders rights shall be entered in the insolvency estate <p>e- The obligations of the Issuer under a mortgage bond issue shall be considered repaid when the aggregate value for the sold assets becomes equal to the aggregate amount of outstanding principal and accrued interest due under the outstanding bonds prior to the beginning of the sales of the loans.</p>	<p>3. يتم توزيع حصيلة البيع بين حاملي الاسناد حسب نسبة ما يحمله الشخص من اسناد لمجموع قيمة الاسناد.</p> <p>4. أي فائض بعد سداد قيمة الاسناد يجب تحويله الى المصفي أو وكيل التفليسة ليدخله في اموال التصفية او التفليسة .</p> <p>هـ- التزامات مصدر اسناد القرض المضمونة برهون عقارية تعتبر مطفأة عندما تتساوى قيمة الموجودات المباعة مع مجموعة قيمة السندات المستحقة (بما في ذلك الفائدة المستحقة لتاريخ البيع)</p>
<p>Art (27)</p> <p>In event of failure of the Issuer to make any payment of interest or principal on the mortgage bond issue when due, and in event such failure to pay persist for a period exceeding 90 days past the date when payment is due, the issuer of mortgage bonds shall be deemed to be in default and article 9 from this law shall apply.</p>	<p>المادة (27)</p> <p>في حال تأخر مصدر الاسناد عن دفع أي دفعة من قيمة السند او الفائدة المستحقة لمدة تزيد عن 90 يوماً من تاريخ الاستحقاق فإنه يعتبر مخل لالتزاماته و تطبق عليه احكام المادة 9 من هذا القانون.</p>

Securitization Company	شركة التوريق
<p>Art (28)</p> <p>(1) The Securitized Bonds are issued by the Securitization Company, where the Securitization Company (the Issuer) purchases the Securitization Portfolio from the person who owns it (the Originator) and issues the Securitized Bonds in the manner stated under this law</p> <p>(2) The Securitization Company shall be entitled to acquire the Securitization Portfolio and issue bonds guaranteed with such portfolio.</p>	<p>المادة (28)</p> <p>1. تصدر الاسناد المورقة عن طريق شركة التوريق بحيث تشتري شركة التوريق (المصدر) محفظة التوريق من الشخص الذي يمتلكها (منشئ) وتصدر الاسناد المورقة بالكيفية والآلية المنصوص عليها بهذا القانون</p> <p>2. يكون لشركة التوريق الحق بتملك محفظة التوريق و اصدار الاسناد المضمونة بتلك المحفظة.</p>
<p>Art (29) the Originator</p> <p>The originator shall fulfill the following requirements:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Be registered in Jordan 2. Have a good financial status. A good financial status means that the originator shall be able to pay all his due financial liabilities. 3. In case the originator is subject to supervision from a specific institution (for example the Central Bank for banks), the originator shall obtain an authorization from such institution. 	<p>المادة (29) المنشئ</p> <p>يشترط في المنشئ ان تتوافر الشروط التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. شركة مسجلة بالاردن 2. ان يحصل على موافقة الجهات المختصة للدخول في عملية التوريق 3. وفي حال ان المنشئ خاضع لرقابة جهة معينة مثل البنك المركزي بالنسبة للبنوك فإنه يتوجب على المنشئ أيضاً الحصول على موافقة تلك الجهة للدخول في عملية التوريق. 4. المنشئ يجب ان يتمتع في حالة مالية جيدة ولغايات هذه المادة يقصد بالحالة المالية الجيدة انه لا يكون غير قادر على الوفاء بالتزاماته المالية المستحقة.
<p>Art. (30)</p> <p>the originator shall be protected from any liability may rise because of his disclosure of information related to the securitization portfolio for the</p>	<p>المادة (30)</p> <p>1- يلتزم المنشئ في الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بموجودات محفظة التوريق بغض النظر عن التزاماته المنصوص عليها في أي قانون و المتعلقة بمسؤوليته على الحفاظ</p>

<p>securitization company</p> <p>The Issuer has to arrange a register for the assets of securitization portfolio as provided in art. (7)</p>	<p>على سرية تلك المعلومات . 2- U <u>على المصدر ان ينظم سجل كما هو منصوص عليه في المادة (7)</u></p>
<p>Art. (31):</p> <ol style="list-style-type: none"> The Securitization Company has to appoint an entity to be a servicer who shall act as an agent for the issuer and carry out the following activities: <ol style="list-style-type: none"> Collect the proceeds that flow from the assets of the securitization portfolio Transfer such proceeds to the Issue Trustee The originator, if not otherwise agreed, shall continue collecting the receivables on behalf of the securitization company subject to the following <ul style="list-style-type: none"> To perform its duties with diligence expected by a prudent person. To hold the proceeds in a special account separated from him and does not enter in his financial estate and does not guarantee his debts. To transfer the collected proceeds to the Issue Trustee in a shortest possible time. 	<p>المادة (31)</p> <ol style="list-style-type: none"> على شركة التوريق ان تقوم بتعيين شخص (المحصل) لينوب عنها في ما يلي: <ul style="list-style-type: none"> جمع عوائد موجودات محفظة التوريق نقل العوائد المحصلة الى امين الاصدار على المنشئ (إذا لم يتم الاتفاق على غير ذلك) مواصلة عملية تحصيل عوائد موجودات المحفظة لحساب شركة التوريق شريطة الالتزام فيما يلي: <ol style="list-style-type: none"> ان يقوم المنشئ بأداء واجباته والوفاء بالتزاماته وفقاً لاحكام هذا القانون وشروط الاتفاق وبذل عناية الشخص الحريص في سبيل تنفيذ ذلك. ان يحتفظ المنشئ بالعوائد التي يقوم بتحصيلها ووضعها في حساب خاص ومستقل عن ذمته المالية ولا تدخل في ذمته المالية بحيث لا تكون تلك الاموال ولا تضمن ديونه ولا تعتبر ملكاً له. ان يقوم المنشئ بتحويل او تسليم تلك العوائد الى المصدر او ايه جهة يحددها ووفقاً للاجراءات التي يصدرها بهذا الشأن. <p>3</p>
<p>Art (32)</p> <p>A securitization company has to be set to carry out the securitization transaction. It shall be in a form of Special Purpose Entity that engages only in activities necessary for the fulfillment of the securitization transaction.</p>	<p>المادة (32)</p> <p>تتأسس شركة التوريق فقط من اجل القيام بعملية التوريق وتكون على شكل شركة ذات غرض متخصص ويقتصر نشاطها على الأعمال الضرورية لإتمام عملية التوريق.</p>

<p>Art (33)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The establishment of Securitization Company shall be in accordance with the instructions issued for this purpose by the Commission. 2. Securitization company shall fulfill the following requirements: <ol style="list-style-type: none"> a- It shall be authorized by the law to issue bonds b- It shall have the Commission's authorization to enter in securitization transactions. c- it shall be independent and separated from the originator. Its board shall not have more than Members affiliated or related to the originator. d- All its financial liabilities shall be countable and covered by the issuance of bonds and credit enhancements e- Either the securitization company arrange with a qualified third party to manage its assets and activities or the securitization company shall have a staff who is eligible to manage the assets f- it shall not engage in any activity other than the securitization transaction that the company is established for and the company shall not issued bonds other than bonds collateralized by the securitization portfolio. 2- the originator may establish the Securitization Company providing that the originator does not own more than (.....) and has not more than (.....) members in the Managing Board 	<p>المادة (33)</p> <p>1-يشترط في شركة التوريق ما يلي:</p> <p>أ- ان تكون الشركة من الشركات التي يجيز لها القانون إصدار اسناد قرض</p> <p>ب- ان تكون مرخصة من قبل الهيئة</p> <p>ج- جميع التزاماتها المالية قابلة للحصر وتكون مغطاة عن طريق إصدار الاسناد وأي تعزيز للائتمان متوافر.</p> <p>د- اما ان تمتلك شركة التوريق الكادر المؤهل لإدارة ومجوداتها او ان تتفق مع طرف ثالث متخصص ومؤهل لإدارة موجوداتها</p> <p>هـ- عدم الاشتراك بأي نشاط غير نشاط التوريق الذي انشأت الشركة من اجله ولا يجوز لها اصدار سندات غير تلك التي تكون مضمونة ومعطاه بمحفظة التوريق.</p> <p>2- يجوز للمنشئ تأسيس شركة التوريق شريطة ان لا يتجاوز نسبة مساهمة فيها () و ان لا يكون له في مجلس الادارة اكثر من () عضو</p>
<p>Art (34)</p> <p>Issuing bonds by the SC shall be through a public issuance and subject to the provisions of Securities Law.</p>	<p>المادة (34)</p> <p>تقوم شركة التوريق باصدار السندات عن طريق العرض العام وفقاً لاحكام قانون الاوراق المالية.</p>
<p>Art (35)</p> <p>The purchased securitization portfolio shall be pledged to ensure the repayment of the issued bonds and any revenues, cash flows rise from the securitization portfolio or any available credit enhancement shall be used to repay the</p>	<p>المادة (35)</p> <p>يكون الوفاء بتلك السندات مضمون بمحفظة التوريق التي تملكها شركة التوريق ويتم سداد قيمة الاسناد والفوائد المترتبة عليها بواسطة عوائد موجودات محفظة التوريق وأي تعزيز ائتمان متوافر.</p>

bondholders' rights.	
Art (36) The SC shall arrange a credit enhancement to substitute any shortage which may occur in the revenues or cash flows of the securitization portfolio for any reason.	المادة (36) على شركة التوريق ان تقوم بتأمين تعزيز الائتمان من اجل تغطية أي نقص قد يحدث لعوائد مجودات محفظة التوريق لأي سبب كان .
Art (37) Credit Enhancement could be by one of the following methods: <ol style="list-style-type: none"> 1. By the securitization portfolio with a discount price. 2. Over-collateralization, to agree with the originator to assign or sell more assets or receivables when there is a shortage in the securitization portfolio. 3. A guarantee from a third party 4. Cash or balances with the Central Bank of Jordan. 5. Claims against the government of the Kingdom of Jordan or the Central Bank of Jordan, as well as claims fully guaranteed by them. 	المادة (37) طرق تعزيز الائتمان التي يمكن لشركة التوريق اللجوء اليها هي: <ol style="list-style-type: none"> 1. شراء محفظة التوريق مع خصم على سعر موجودات المحفظة. 2. الاتفاق مع المنشئ على تزويد شركة التوريق موجودات اضافية للمحفظة من اجل تغطية أي نقص قد ينشئ في المحفظة المباعة 3. ضمانات من قبل أي طرف ثالث لتغطية أي نقص قد يطرأ على محفظة التوريق. 4. حساب نقدي يودع لدى البنك المركزي او أي البنوك المرخصة 5. حقوق مالية للمصدر تجاه حكومة المملكة الاردنية الهاشمية او البنك المركزي أو أي حق مالي مضمون كلياً من قبلهما
Art (38) <ol style="list-style-type: none"> a- The aggregate value of the Securitization Portfolio and credit enhancement shall not be at any time less than 100% of the aggregate value for the SC liabilities b- The securitization company's liabilities includes: <ol style="list-style-type: none"> 1- the amount of outstanding bonds issued by the SPE and the incurred interest under the same transaction 2- Any expenses or fees necessary for the securitization transaction. 	المادة (38) <ol style="list-style-type: none"> أ- مجموع قيمة تعزيز الائتمان ومحفظة التوريق يجب أن لا يقل عن (%) من مجموع قيمة التزامات شركة التوريق. ب- تشمل التزامات شركة التوريق كل ما يلي: <ol style="list-style-type: none"> 1- مجموع القيمة الاسمية للاسناد المصدرة وما يترتب عليها من فوائد 2- أي رسوم او مصاريف لازمة من اجل اجراء عملية التوريق.

Art (39) The Securitization Company and the sale of securitization portfolio shall be exempted from taxes including stamps duty	المادة (39) تكون شركة التوريق معفاة من الضرائب و تكون عملية بيع او حوالة محفظة التوريق معفاة من رسوم الطوابع.
Art (40) 1- The Securitization Company shall appoint a licensed Issue Trustee to carry out activities related to bondholders' rights 2- The Securitization Company shall deposit all the documents proving the purchase of the securitization Portfolio, credit enhancement documents, or any documents related to the transaction including the register of the assets.	المادة (40) 1- على شركة التوريق ان تتفق مع شخص مرخص لة بالقيام باعمال امين الاصدار ليتولى كافة الامور المرتبطة بحقوق حملة الاسناد. 2- على شركة التوريق ايداع جميع الوثائق التي تدل على شراء محفظة التوريق لدى امين الاصدار بما يشمل سجل موجودات محفظة التوريق الذي ينظمه المنشئ .
Art (41) The Securitization Company has to arrange with the person who collects the securitization portfolio receivables to deposit such receivables in a account with Issue Trustee separate from the originator or the Securitization Company. The account shall be dedicated only to repay the Securitization Company liabilities arising from issuing the bonds.	المادة (41) يجب على شركة التوريق ان تتفق مع من يقوم بتحصيل عوائد موجودات محفظة التوريق على ايداع تلك العوائد في حساب خاص لدى امين الاصدار ومستقل عن شركة التوريق والمنشئ ويخصص هذا الحساب لدفع الالتزامات الناتجة عن اصدار السندات
Art (42) The account mentioned in the previous paragraph and the assets of securitization portfolio shall be pledged to guarantee, only, the bondholders' rights and shall not guarantee rights of creditors of originator, Securitization Company or Issue Trustee	المادة (42) تكون موجودات الحساب المذكور في المادة السابقة وموجودات محفظة التوريق ضامنة لحقوق حملة الاسناد الممثلين بأمين الاصدار والتي تنشأ عن تملك تلك الاسناد ولا تكون ضامنة لأي حقوق اخرى بما في ذلك من حقوق دائني شركة التوريق او المنشئ او امين الاصدار.
Art (43) in addition to the provision of article (8) of this Law, the prospectus of the issued bonds shall contain the following additional information:	المادة (43) بالإضافة لما هو منصوص عليه في المادة (8) من هذا القانون، يجب ان تتضمن نشرة الاصدار المعلومات الإضافية التالية: اسماء الهيئة الادارية التي تتولى عملية ادارة شركة التوريق او اسم الطرف الثالث الذي

<p>1- names of administrative members that manage the Securitization Company or the name of the third party delegated to manage the Securitization Company.</p> <p>2- the name of the appointed person to collect the receivables of the Securitization Portfolio (the servicer)</p> <p>3- a letter from a certified accountant or the Issue Trustee certifying the availability of a proper accounting system for the securitization transaction</p> <p>4- the register of assets of the Securitization Portfolio which shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> a- the assets type b- valuation of assets and method of valuation c- a clear description for each asset d- further information required by the securities commission <p>5- Credit rating for the securitization portfolio which shall not be less than the level that shows the ability of repayment for all liabilities.</p> <p>6- A statement from the legal counsel to the securitization transaction that the transfer of Securitization Portfolio was prepared according to provisions of this Law. The statement should also stipulate that the sale is enforceable, immediate and unconditional, and transfers all the rights to payments payable upon maturity and to collateral.</p>	<p>يوكل إليه إدارة شركة التوريق اسم الجهة التي تعين لتحصيل العوائد. شهادة من مراقب حسابات الشركة (أو أمين الإصدار) بتوافر النظام المحاسبي و الدورة المستندية اللازمين لإدارة عملية التوريق وفقا للضوابط التي يصدرها الهيئة سجل موجودات محفظة التوريق والذي ينظمه المنشئ والذي يجب ان يشمل على المعلومات التالية: أ. نوع الموجودات ب. تقدير قيمة الموجودات ج. المعلومات الخاصة لكل عنصر من الموجودات (تترك للهيئة طبيعة هذه المعلومات) 5- تقديم شهادة التصنيف الائتماني لمحفظة التوريق و التي يجب ان لا تقل درجتها عن المستوى الدال على القدرة على الوفاء بالالتزامات المترتبة عليها وفقا للقواعد التي تحددها الهيئة. 6- شهادة من المستشار القانوني تشهد ان عملية بيع محفظة التوريق قد تمت وفقا لاحكام هذا القانون و انها نافذة و غير معلقة على شرط و فورية تنقل ملكية كل الحقوق المالية و ما يضمنها</p>
Sale of securitization portfolio	بيع محفظة التوريق
Art (44)	المادة (44)

<p>The sale of the Securitization Portfolio between the assignor and the assignee (securitization Company) shall be subject to the provisions of this law despite any other contravening laws</p>	<p>بيع محفظة التوريق من المنشئ الى شركة التوريق بموجب اتفاق بين المحيل و شركة التوريق المحال اليها و فق أحكام هذا القانون بالرغم من أي أحكام مخالفة موجودة في قوانين أخرى</p>
<p>Art (45) Procedures of Sale</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Use of the standard and approved form of sale available at the commission 2- Submit this form to the Commission and related authorities when the originator is under the supervision of a specific authority 3- Submit a list of any transferred guarantee to the competent agency where the guarantee is registered. These agencies shall make a note of transfer on the guarantee registration. 4- The sale shall be enforceable, unconditional, immediate and transfer all the rights to the Securitization Company 5- The seller shall guarantee the existence of the Securitization Portfolio 6- The transfer of assets shall not be voidable due to insolvency rules that void the transfer of assets in the suspected period before the insolvency of the transferor. 7- The assets shall be transferred at fair value 8- The sale shall not lead to an additional encumbrance upon the originator debtors 9- Any guarantee, mortgage or pledge connected with sold assets shall be transferred automatically to the buyer of assets 	<p>المادة (45) إجراءات بيع المحفظة :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. يجب أن تتم بواسطة النموذج المعد خصيصاً لهذا من قبل الهيئة 2. تقديم النموذج إلى الهيئة وإلى جهات ذات علاقة في حالة أن المنشئ خاضع لرقابة جهة معينة . 3. في حالة بعض موجودات خاضعة لإجراءات تسجيل لدى جهات معينة فإنه يجب تسليم نسخة من سجل موجودات المحفظة لتلك الجهات من أجل التأشير على أوراق التسجيل الخاصة بتلك الموجودات بنقل الملكية . 4. البيع يجب أن يكون نافذ و غير معلق على شرط و فوراً تنقل ملكية كل الحقوق المالية و ما يضمنها الى شركة التوريق 5. البائع يجب أن يكون ضامناً لوجود المحفظة 6. البيع يجب أن يتم بمقابل عادل 7. بيع المحفظة يجب أن لا يكون خلال فترة الرتبة ما قبل إفلاس المنشئ 8. البيع يجب أن لا يؤدي إلى زيادة العبء على مديني المنشئ 9. في حال أن بعض أو كل موجودات المحفظة مربوطة ومضمونة برهونات أو ضمانات فإنه بيع تلك الموجودات يشمل بيع الرهون والضمانات المربوطة بهم .

<p>Article (46) The sale of Securitization Portfolio does not need the consent or knowledge of the originator's debtors</p>	<p>المادة (46) تكون الحوالة في جميع الاحوال نافذة و منتجة لاثرها دون اشتراط موافقة المدين او اخطاره بها</p>
<p>Art (47) After concluding the sale, the originator shall not be responsible for sold assets and they shall be considered excluded from his financial estate. Further, neither the insolvency of the originator nor the Securitization Company shall affect the cash flow rise from the assets of the Securitization Portfolio.</p>	<p>المادة (47) بعد إتمام عملية البيع تعتبر موجودات المحفظة خارجة عن الذمة المالية للمنشئ ولا يكون هو مسئولاً عن أي نقص أو ضرر يلحق بتلك الموجودات .</p>
<p style="text-align: center;">Issue Trustee</p> <p>Art. (48) A) The Corporate Bonds Owners Assembly shall have the right to change the Issue Trustee whom appointed by the Company issuing the corporate bonds. B) The Issue Trustee shall be licensed by the concerned authorities to practice this activity.</p> <p>Art. (49) The Issue Trustee shall assume the following responsibilities: a) To represent the Corporate Bonds Owners Assembly before Courts as a plaintiff or a defendant and to represent same before any other authority. b) To undertake the secretarial duties at the meetings of the Corporate Bonds Owners Assembly.</p>	<p style="text-align: center;">أمين الإصدار</p> <p>المادة (48) : أ- يكون لهيئة مالكي الإسناد الحق في تغيير أمين الإصدار المعين من قبل الشركة المصدرة للإسناد . ب- أمين الإصدار يجب أن يكون مرخص من قبل الجهات المختصة لممارسة أعماله.</p> <p>المادة (49): يتولى أمين الإصدار الصلاحيات التالية : أ- تمثيل هيئة مالكي الإسناد أمام القضاء كمدع أو مدعى عليه كما يمثلها أمام أية جهة أخرى. ب- تولى أمانة اجتماعات هيئة مالكي الإسناد. ج- القيام بالاعمال اللازمة لحماية هيئة مالكي إسناد القرض والمحافظة على حقوقهم بما في ذلك أعمال الإدارة والحفظ. د. أي مهام أخرى توكله بها هيئة إسناد القرض. هـ- تمثيل هيئة مالكي اسناد القرض في إجراءات الرهن والضمان. و- لمراقبة أعمال جمع العوائد الناشئة من موجودات محفظة التوريق التي تتم بواسطة. و- تسلم العوائد المحصلة من قبل المحصل كما هو مذكور في المادة (43).</p>

<p>c) To perform the work necessary for protecting the Corporate Bonds Owners Assembly and safeguarding their its rights including administration and preservation work.</p> <p>d) Any other duties entrusted to him by the Corporate Bonds Owners Assembly.</p> <p>e) To represent the Corporate Bonds Owners Assembly in the mortgage or collateral procedures.</p> <p>f) To oversee the collecting process that done by the servicer.</p> <p>g) To receive the collected receivables from the servicer as described under art 43</p> <p>h) To pay back the principal amount and the due interests to the bondholders</p> <p>i) To carry out the procedures to enforce the collateral in the cases stipulated in this law.</p> <p>j) Any other duties entrusted to him by the Corporate Bonds Owners Assembly</p>	<p>ز- لدفع قيمة أصل السندات المصدرة مع الفوائد المستحقة لمالكي الإسناد .</p> <p>ح- للقيام بالإجراءات اللازمة من أجل التنفيذ على الضمانات في الحالات المنصوص عليها في هذا القانون .</p> <p>ط- أي أفعال أو صلاحيات أخرى توكله بها هيئة مالكي الإسناد .</p> <p>المادة (50):</p> <p>أ- على أمين الإصدار أن يخصص حسابات مستقلة لكل عملية توريق ولا يجوز له الخلط أو الدمج بين حساباته الخاصة وبين حسابات عمليات التوريق أو بين بعضها البعض أو حسابات أخرى.</p> <p>ب- ويجب أن يفرد أمين الإصدار لكل عملية توريق الحسابات التالية :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. حساباً لسداد أصل السندات المورقة . 2. حساباً لسداد العائد المستحق على السندات. 3. حساباً لإدارة استثمار الفائض في حصيلة الحقوق المحالة. <p>لمادة (51):</p> <p>على أمين الإصدار أن يعد تقريراً شهرياً بشأن محفظة التوريق وعليه أخطار الهيئة وهيئة مالكي الإسناد بعد اعتماد التقرير من قبل مدقق الحسابات والتقرير يجب أن يتضمن ما يلي :</p> <p>أ- المبالغ التي تم تحصيلها في فترة التقرير .</p> <p>ب- ما تم سداده من مستحقات حملة السندات.</p> <p>ج- العمولات والمصروفات التي تم خصمها.</p> <p>د- فائض الأموال المودعة لديه ومجالات استثماره وما تم رده من الفائض إلى بائع المحفظة.</p> <p>هـ- حالات التأخير أو الامتناع عن السداد والإجراءات التي تمت بشأنها.</p> <p>و- كل ما يمكن يؤثر على جودة الضمانات المتصلة بالحقوق المنقولة تأثيراً جوهرياً.</p> <p>ز- أي تغير بشأن الاتفاق مع أمين الإصدار أو الجهة المسؤولة عن تحصيل الحقوق والمستحقات المباعة بما لا يؤثر على حقوق حملة الإسناد.</p>
<p>Art (50)</p> <p>A) The Issue Trustee should allocate an independent account for each securitization process. He should not mix, merge or combine his personal accounts with those of the securitization transactions, or between those accounts or any other accounts.</p> <p>B) The Issue Trustee should allocate a separate account for the following securitization transactions</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Payment of securitization bonds. 2. Payment of due return on bonds. 3. Management of investing surplus assigned rights collected. 	<p>المادة (52):</p> <p>على أمين الإصدار أمساك الدفاتر والسجلات والحسابات التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. سجل تحليلي للمدينين بالحقوق المحالة حسب تواريخ استحقاق ونوع الضمانات المقدمة من كل منهم .

<p>Art (51) The Issue Trustee should prepare a monthly report on the securitization portfolio. He should also notify the Commission and the CBOA of this report after being approved by the auditor. The report should include the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> Sums collected during report period. Dues of bondholders that were paid. Commissions and expenditures that were deducted. Surplus of money deposited to him and fields of investing such sums and what was repaid to the portfolio assignor. Cases of delay or reluctance to pay and related procedures. Anything that may essentially affect the credibility of guarantees related to assigned rights. Any changes on the agreement with the Trustee or any other entity that is responsible for collecting rights and assigned dues that may not affect the bondholders' rights. <p>Art (52) The Trustee shall maintain the following books, registers and accounts:</p> <ol style="list-style-type: none"> An analytical register of the debtors of assigned rights according to their due dates and the types of guarantees submitted by each of them. A ledger containing due sums on every debtor, the paid and the due sums on him. A register of the commercial notes that are due and were not collected. A statement of the collected sums. 	<ol style="list-style-type: none"> 2. دفتر استاذ مساعد يوضح المبالغ المستحقة على كل مدين والمبالغ المسددة منه والرصيد المستحق عليه. 3. سجل الأوراق التجارية التي استحق موعد تحصيلها ولم تحصل 4. بيان بالمبالغ المحصلة .
---	--

Final provisions	أحكام ختامية
<p>Art (53)</p> <p>The Commission may issue the necessary instructions to apply this law including, but not limited to, the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- instructions for the establishment, licensing and fess of a Securitization Company 2- instructions for the establishment of credit rating agencies and regulating their activities 	<p>المادة (53): للهيئة إصدار التعليمات اللازمة من أجل تطبيق هذا القانون وتشمل, و ليس على سبيل الحصر, ما يلي</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- تعليمات تأسيس وترخيص ورسوم شركات التوريق. 2- تعليمات تأسيس و تنظيم عمل شركات التصنيف الائتماني